

Αθήν: κ. Ακηνς φάντς

24 Οκτωβρίου, 1991

Αγαπητέ Ακη,

Θάθελα να σε ενημερώσω για τις δραστηριότητές μου, για το που κατευθύνω τις ενέργειές μου, για τα προβλήματα που συναντώ.

Τις τελευταίες αυτές μέρες ύστερα και από συνεννόηση με τον κ. Μαυρομμάτη καταπιόσθηκα με την μελέτη των εγκυκλοπαιδειών και των ειδικών λημμάτων για την Κύπρο. Η όλη υπόθεση ξεκίνησε από μια υπόδειξη του Πρέσβη του λήμματος Κύπρος στην εγκυκλοπαίδεια Webster. Το μελέτησα, ετοίμασα τεκμηριωμένη επιστολή και την έστειλα υπογράφοντας σαν Adviser on Media & Communication όπως συμφωνήσαμε με τον κ. Ιακώβου (σου στέλλω αντίγραφο). Σε συνέχεια άρχισα την έρευνα και σε άλλες εγκυκλοπαίδειες σε μια προσπάθεια να επισημάνω τις παραμορφώσεις εκεί όπου υπάρχουν και να μελετήσουμε τον καλύτερο τρόπο παρεμβολής.

Σε μια απ'αυτές, στην "Εγκυκλοπαίδεια της Παγκόσμιας Λογοτεχνίας του 20ου αιώνα", βρήκα δύο άρθρα για την Κυπριακή Λογοτεχνία, το πρώτο για την Ελληνοκυπριακή από κάποιον Αντώνη Δεκαβάλλα και το δεύτερο από κάποιον Τουρκοκύπριο Οσμάν Μουσταφά Τουρκάι, που απ'ότι φαίνεται είναι ποιητής και ζει από χρόνια στο Λονδίνο.

Το χαρακτηριστικό των δύο κειμένων είναι ότι το άρθρο για την Ελληνοκυπριακή λογοτεχνία χρησιμοποιεί παλαιά στοιχεία, που φτάνουν μόνο μέχρι τον Μόντη ενώ το Τουρκοκυπριακό κείμενο είναι πολύ έξυπνα γραμμένο. Αναφέρεται σε μυθιστορήματα Τουρκοκυπρίων που μιλούν για τις "βαναυσότητες" των Ελληνοκυπρίων, μιλά για άνθιση της Τουρκοκυπριακής λογοτεχνίας και ακόμη και την ποίηση της Νεσιέ Γιασίν την χρησιμοποιεί για να προβάλλει τη θέση ότι η Κύπρος είναι πια ένα "σταθερά μοιρασμένο νησί". Πουθενά δεν φαίνεται ο οραματισμός των Τουρκοκύπριων συγγραφέων για το ενιαίο νησί.

Θάθελα πολύ αυτό το άρθρο να το στείλω στον Μεχμέτ Γιασίν για να αντιδράσει εκείνος, δεν ξέρω όμως την διεύθυνση του στο Λονδίνο όπου μένει. Η Μορφωτική Υπηρεσία πρέπει να την έχει. Μπορείτε να μου την στείλετε;

Κάτι που πρόσεξα είναι ότι πολλά εξαρτούνται για το περιεχόμενο των κειμένων στις εγκυκλοπαίδειες από τον αρθρογράφο και ανάμεσα τους υπάρχουν και Κύπριοι. Λ.χ. το κείμενο του Θεοφάνη Σταύρου στο World Book Encyclopedia είναι καλό. Θα συνεχίσω την έρευνα προς αυτή την κατεύθυνση.

Πρέπει να σου πω σε σχέση μ'αυτό ότι επικοινωνήσα και με τον Μίλτο στην Ουάσιγκτον,

του είπα τί κάνω για να μην ντουμπλαριζόμαστε και μου ανέφερε ότι υπόβαλε πρόταση να ανατεθεί σε αμερικανικό γραφείο PR να ετοιμάσει ένα στερεότυπο για την Κύπρο που θα στέλλεται στις εγκυκλοπαίδειες. Το γραφείο αυτό θα παρακολουθεί επίσης τις νέες εκδόσεις που είναι πολλές. Ας σημειωθεί ότι η Τουρκία διαθέτει τέτοιο γραφείο και επιστημονικούς συνεργάτες που ασχολούνται ειδικά με το θέμα της παρεμβολής στα ζητήματα αυτά. Που βρίσκεται η όλη αυτή υπόθεση;

Μίλησα και με τον Διευθυντή του Ονάσειου εδώ καθηγητή Βρυώνη και το γραφείο του Αρχιεπισκόπου (Τ. Γαζουλέα) γύρω από τα ζητήματα αυτά. Και οι δύο τόνισαν την τεράστια σημασία να καταπιαστούμε σοβαρά και υπεύθυνα με την παρακολούθηση των εκδόσεων αυτών που είναι πάρα πολλές (η Νέα Υόρκη διαθέτει τα περισσότερα εκδοτικά).

Ας σημειωθεί ότι ένα ειδικό θέμα είναι οι γεωγραφικοί χάρτες και η παραποίηση τους. Και δεν αναφέρομαι μόνο στο Geographic Society. Πληροφορήθηκα ότι κάποιος Ελλαδίτης φοιτητής ετοιμάζει διδακτορική διατριβή μ'ένα τέτοιο θέμα. Τον είδα, μιλήσαμε. Θα φροντίσω νάρθω σ'επαφή με το χαρτογραφικό τμήμα του ΟΗΕ που πιστεύω πως θα μπορούσε με κάποιον τρόπο να παρέμβει πιο αποτελεσματικά και να κατοχυρώσει και στον τομέα αυτό το κυρίαρχο της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Ενας άλλος τομέας δραστηριοτήτων είναι η επαφή με πρόσωπα και καταστάσεις που θα μπορούσαν να γράψουν για την Κύπρο λόγω κάποιας σχέσης τους με το νησί. Συναντήθηκα με την Αντιπρόεδρο του ΑμερικανοΚυπριακού Αρχαιολογικού Κέντρου Λ. Σιούφρο και αφού συζητήσαμε μια σειρά ζητήματα που αφορούν το έργο του Κέντρου που λειτουργεί στην Κύπρο της υπόβαλα την ανάγκη να βρεθεί κάποιος τρόπος δημοσιογραφικής προβολής της δουλειάς του στις ΗΠΑ. Στα τέλη του Νιόμβρη θα γίνει ένα Συμπόσιο στον Αγιο Φραγκίσκο γύρω απ'αυτά τα θέματα.

Εχω επίσης επαφή με τον Διευθυντή του θεάτρου της Πενσυλβάνιας πούχε έρθει στην Κύπρο και περσινό και το φετεινό καλοκαίρι και τους βοηθήσαμε σαν ΘΟΚ. Την Παρασκευή (25/10) θα δώσουν την πρεμιέρα του έργου που είχαν ετοιμάσει ειδικά για το Κούριο και θα πάω. Θα τους σπρώξω στο πρόγραμμα που κυκλοφορούν να κάνουν ειδική αναφορά στην Κύπρο και πέρα απ'αυτό να κάνουν κάποια δημοσίευση σε έντυπα για τις εντυπώσεις τους από το νησί.

Συνάντησα μια γνωστή συγγραφέα (Travel) που έχει γράψει και εκδόσει βιβλία για τις Ινδίες, το Μεξικό κ.α. και της κέντρισα τη φαντασία ναρθεί στην Κύπρο. Την έφερα ήδη σ'επαφή με τον εδώ αντιπρόσωπο του ΚΟΤ για τα παρακάτω. Ονομάζεται Ζαν Ααρόν.

Εκτός των επαφών που διατηρώ με τις ελληνόφωνες εφημερίδες (ιδιαίτερα με την Φανή Πεταλλίδου Χόλινταιη) αποκατάστησα επαφή μ'ένα έγκυρο περιοδικό (βδομαδιατικό) το ΝΑΤΙΟΝ. Είναι εδώ όπου συνεργάζεται από καιρό σε καιρό ο Χίτσενς. Είδα τον αρχισυντάκτη του (Victor Navasky) δυό-τρεις φορές κ'αυτός με σύστησε στους υπευθύνους τμημάτων, μέσω των οποίων προσπαθώ να βρω διόδους προς περιοδικά. Υπάρχει αντιλαμβάνομαι εδώ πεδίο για άρθρα πάνω σε καθαρά πολιτιστικά θέματα. Μόνο που μου σύστησαν τα άρθρα αυτά να μην φέρουν την υπογραφή διπλωμάτη. Το πως θα μεθοδεύσω αυτή την δουλειά θα το δω παρακάτω. Θα χρησιμοποιήσω την Ελλη.

Το περασμένο Σαββατοκυριακό πήγαμε σ'εκδρομή που οργάνωσε ο Σύνδεσμος του ΟΗΕ σε μια πολιτειούλα όπου εφιλοξενηθήκαμε. Εμείς πέσαμε στο σπίτι κάποιου απόστρατου αξιωμα-



τικού που είναι και Πρόεδρος Συνδέσμου Εξωτερικής Πολιτικής. Το βράδυ κάλεσε ειδικά κόσμο στο σπίτι και τους μίλησα για την Κύπρο. Τέτοιες δυνατότητες επαφών με Αμερικανούς προσφέρονται από τον ΟΗΕ.

Δε θάθελα να επεκταθώ αυτή την στιγμή στις επαφές που ήδη κατόρθωσα να πραγματοποιήσω με σημαίνοντες ανθρώπους της τέχνης, που θα μπορούσαμε με κάποια ευκαιρία να τους χρησιμοποιήσουμε. Γι'αυτόν όμως τον κύκλο των θεμάτων θα σου γράψω αργότερα δίνοντας και απόψεις.

Ενα τελευταίο σημείο που θάθελα να θίξω είναι το θέμα της μισθοδοσίας μου και του ύψους της για το οποίο σου έστειλα fax πριν τρεις εβδομάδες. Έστειλα για να ξέρεις και στον Πρόεδρο και είχα ενημερώσει σχετικά και τον κ. Ιακώβου που υποσχέθηκε να το λύσει. Πολύ θα σε παρακαλέσω να το θεωρήσεις σαν εξαιρετικά επείγον.

Φιλικά,



Πανίκος